



**Trois villes – un avenir commun
Drei Städte – eine Zukunft**

**PLANUNGSVEREINBARUNG 2016 – 2017/20
CONVENTION DE PLANIFICATION 2016 – 2017/20**

Kanton Basel-Stadt (CH)

Ville de Huningue (F)

Stadt Weil am Rhein (D)

Communauté d'Agglomération des Trois Frontières (F)

Département du Haut-Rhin (F)

Landkreis Lörrach (D)

Ville de Saint-Louis (F)

Trinationaler Eurodistrict Basel (TEB)

Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB)

Internationale Bauausstellung Basel 2020 (IBA Basel 2020)

Imaginer et Bâtir l'Avenir Bâle 2020 (IBA Basel 2020)

ENTWURF gemäss GPL 10.03.2016 (Version 5)

Text der dt. und fr. Version ist angepasst.

Grundlage: Version 02.03.2016 mit Anmerkungen Benoit und Renner (07.03.2016) +
Anpassungen § III. vom 09.03.2016 zur GPL [Grundlage = Korrekturen alle übernommen]
Anpassungen GPL (+Details) im Korrekturmodus

Anpassung Duvinage

Stand: 23.03.2016 (ir)

Struktur gemäss Beschluss PS 02.12.2015

Structure selon la décision au PS le 02.12.2015

Planungsvereinbarung *Convention de planification*

Zwischen
Entre

den Projektträgern:

- dem Kanton Basel-Stadt,
- der Stadt Huningue
- der Stadt Weil am Rhein
- der Communauté d'Agglomération des Trois Frontières (im Nachfolgenden CA3F)
- dem Département du Haut-Rhin
- dem Landkreis Lörrach

dem Projektpartner:

- der Stadt Saint-Louis

und

- dem Trinationalen Eurodistrict Basel (ETB) und
- der Internationalen Bauausstellung Basel 2020 (IBA Basel 2020)

im nachfolgenden gesamthaft die Vereinbarungsparteien, die Unterzeichner genannt

über die Zusammenarbeit zur Entwicklung des Gebiets um das Dreiländereck zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke („3Land“)

Wird auf der Grundlage:

- der Planungsvereinbarung vom 25. September 2012,
- des Raumkonzepts 3Land 2015

Folgendes vereinbart:

les porteurs de projet :

- le Canton de Bâle-Ville,
- la ville de Huningue
- la ville de Weil am Rhein
- la Communauté d'Agglomération des Trois Frontières (ci-après désignée CA3F)
- le Département du Haut-Rhin
- le Landkreis Lörrach

le partenaire de projet :

- la ville de Saint-Louis

et

- l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB)
- Imaginer et Bâtir l'Avenir Bâle 2020 (IBA Basel 2020)

désignés tous ensemble les parties, les signataires

ayant pour objet la coopération pour le développement du « Dreiländereck » situé entre les ponts du Palmrain et du Dreirosen („3Land“)

Il est convenu ce qui suit sur la base

- de la Convention de planification du 25 septembre 2012,
- du concept urbain 3Land 2015

Präambel	Préambule
<p><u>1. Zweck des 3Land</u></p> <p>Die Projektträger und der Projektpartner wollen den Stadtraum entlang des Rheins rund um das Dreiländereck – zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke – zu einem neuen urbanen Pol der trinationalen Agglomeration Basel entwickeln („3Land“)</p> <p><u>2. Entwicklungsziele</u></p> <p>Die Projektträger und der Projektpartner verfolgen insbesondere folgende Entwicklungsziele unter inhaltlichen Gesichtspunkten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Erweiterung bestehender und die Entstehung neuer Quartiere, die Bezug aufeinander nehmen, wobei die Transformationsprozesse städtebaulich exemplarisch sind, b) eine Verantwortung gegenüber Gesellschaft und Umwelt die Abstimmung mit der Hafenvirtschaft sowie die Berücksichtigung historischer und kultureller Bestände, c) die Entwicklung nach innen mit einer gebietsspezifischen baulichen Verdichtung, d) eine Öffnung von grossen, monofunktional genutzten, abgeschlossenen Arealen mit einer neuen, engmaschigeren Erschliessungsstruktur, e) die Ansiedlung von Wohnen an dafür geeigneten Orten, von höherwertigen Arbeitsnutzungen mit zusätzlichen Arbeitsplätzen sowie von Nutzungen mit regionaler Ausstrahlung und hohem öffentlichen Interesse, 	<p><u>1. Finalité du 3Land</u></p> <p>Les porteurs et partenaires de projet veulent développer un nouveau pôle urbain pour l'agglomération trinationale de Bâle (« 3Land »), le long du Rhin, aux alentours du coin des trois frontières - entre le pont Dreirosenbrücke et le pont du Palmrain.</p> <p><u>2. Objectifs de développement</u></p> <p>Les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en particulier les objectifs de développement suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'extension de quartiers existants et la création de nouveaux quartiers, qui tiennent compte de leurs développements respectifs, tout en poursuivant des processus de transformation exemplaires du point de vue urbanistique, b) une attention portée à la société et à l'environnement, à la coordination avec l'économie portuaire ainsi que la prise en considération de l'histoire et de la culture préexistante du site, c) le renouvellement urbain avec une densification architecturale spécifique par secteur / zone, d) une ouverture de grandes parcelles délimitées à usage monofonctionnel, en développant un nouveau réseau viaire plus dense, e) l'implantation de logements aux endroits les plus appropriés, de zones d'activités de qualité créant des emplois supplémentaires ainsi que des fonctions ayant un rayonnement régional et répondant à un intérêt public élevé,

- f) eine vielfältige Durchmischung der neuen Nutzungen mit integrierten Infrastrukturen und Versorgungsmöglichkeiten, so dass keine gesellschaftliche Segregation gegenüber den bestehenden Wohn- und Arbeitsnutzungen entsteht,
- g) die Zugänglichkeit und Durchgängigkeit der Rheinufer,
- h) die Schaffung von mehr Grün- und Freiräumen für die Bevölkerung von hoher Qualität,
- i) die Wahrung wertvoller Naturräume, vorrangig des Rheins als zentralen Freiraum,
- j) bessere grenzüberschreitende Verkehrsverbindungen, so dass das Gebiet – dem jeweiligen Entwicklungsstand entsprechend – sehr gut mit dem öffentlichen Verkehr und dem Fuss- und Veloverkehr erreichbar ist,
- k) eine Gesamtverkehrsstrategie mit Priorität auf Fuss-, Velo- und öffentlichem Verkehr, welche eine proportionale Zunahme des motorisierten Individualverkehrs zur baulichen Entwicklung entgegenwirkt,
- l) die umweltschonende Umsetzung des Transformationsprozesses, wobei die Entwicklung dann als umweltschonend eingestuft werden kann, wenn trotz intensiverer Nutzung die Umweltbelastung innerhalb des Perimeters gleichbleibend oder abnehmend ist,
- m) einen Gesamtenergieverbrauch, der den Verbrauch extern bezogener Energie soweit möglich minimiert,
- n) die Umsetzung der Planung unter für alle Parteien wirtschaftlich tragbaren Rahmenbedingungen, wobei die Finanzierung der Transformation vor

- f) une mixité des nouvelles occupations du sol avec des infrastructures et des possibilités d'approvisionnement intégrées, pour éviter une ségrégation sociale tant en termes de logement que d'activités existantes,
- g) l'accessibilité et la libre circulation sur les rives du Rhin,
- h) la création de plus d'espaces verts et de loisirs de haute qualité pour la population,
- i) la préservation d'espaces naturels précieux, avec le Rhin comme espace libre central,
- j) de meilleures liaisons transfrontalières rendant la zone accessible avec les transports en commun et la mobilité douce, au fur et à mesure de son développement,
- k) une stratégie globale des transports priorisant la mobilité douce et les transports en commun, et enravant la progression du transport individuel motorisé engendrée par le développement urbain,
- l) un processus de transformation respectueux de l'environnement, afin d'inscrire ce développement dans une démarche écologique permettant, malgré une utilisation plus intensive de l'espace, de maintenir la pollution à un niveau constant ou de la baisser,
- m) une consommation d'énergie globale qui minimise autant que possible la consommation d'énergie d'origine externe,
- n) la mise en œuvre de la planification sous des conditions générales économiquement acceptables pour toutes les parties, tout en sachant

<p>allem durch neue Nutzungen erfolgen soll.</p>	<p>que le financement de la transformation doit surtout être assuré par de nouvelles activités.</p>
<p>Zudem verfolgen die Projektträger und der Projektpartner folgende Entwicklungsziele unter prozessualen Gesichtspunkten</p>	<p>Sur le plan des procédés et des démarches choisis, les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en outre les objectifs de développement suivants:</p>
<ul style="list-style-type: none"> o) die Gestaltung und das Verständnis der Entwicklung als langfristigen Transformationsprozess p) eine Planung, die partnerschaftlich und grenzüberschreitend erfolgt. Sie stellt einen Prozess des gemeinsamen Lernens, Kommunizierens und Kooperierens dar, q) der gegenseitige Einbezug bei der Umsetzung in jeweilige länderspezifische Planungsinstrumente, r) die gegenseitige Information zu allen weiteren betroffenen Projekten in räumlichem oder funktionalem Zusammenhang sowie die gegenseitige Abstimmung beim Bedarf einer inhaltlichen oder prozessualen Koordination, s) die Sicherung der Finanzierung für die öffentlichen Infrastrukturen und deren Betrieb durch die jeweils zuständigen Projektpartner, t) die nutzungsplanerische Sicherung der Zielsetzungen und die Sicherung der Interessen der öffentlichen Hand bei der Realisation von Projekten (z.B. Private Public Partnership), u) den Einbezug aller relevanter Interessen und der Öffentlichkeit – insbesondere der umliegenden Quartiere – in geeigneter Form, v) die gemeinsame Kommunikation nach aussen. 	<ul style="list-style-type: none"> o) la conception et la perception du développement comme processus de transformation à long terme, p) une planification menée de manière partenariale et transfrontalière et qui représente un processus commun d'apprentissage, de communication et de coopération, q) l'implication mutuelle lors de la mise en œuvre d'outils de planification spécifiques aux différents pays, r) une information mutuelle sur tous les autres projets ayant un lien spatial ou fonctionnel, ainsi qu'une concertation réciproque lorsqu'il est nécessaire d'avoir une coordination de contenu ou de procédure, s) le financement des infrastructures publiques et de leur fonctionnement par les porteurs et partenaires de projet compétents, t) la garantie du maintien des objectifs poursuivis et des intérêts des collectivités lors de la réalisation des projets (p.ex. partenariat privé-public), u) la prise en compte des intérêts des différentes parties prenantes et de l'opinion publique sous une forme adéquate en particulier vers les quartiers environnants, v) la communication commune vers l'extérieur.

<p>I. Gegenstand der Vereinbarung</p> <p>Gegenstand der vorliegenden Planungsvereinbarung ist die Abstimmung der nationalen und binationalen Planungen und Projekte zwischen den Projektträgern und dem Projektpartner im Planungssperimeter (siehe Anhang 1) zur Umsetzung des Raumkonzepts 3Land von 2015.</p> <p>Auf der Basis des Raumkonzepts 3Land werden nationale, binationale und trinationale Teilplanungen und Teilprojekte definiert und umgesetzt.</p> <p>Zur Umsetzung der Massnahmen werden die Projektorganisation 3Land aktualisiert, die Zuständigkeiten festgehalten und die notwendigen finanziellen Mittel bereitgestellt.</p> <p>Inhaltlich und organisatorisch ist die Vereinbarung auf dem Zeitraum 01.01.2016 bis zum 31.12.2020 ausgerichtet mit Ausnahme der Finanzierung, die für den Zeitraum 01.01.2016 bis zum 31.12.2017 vereinbart wird. Die Projektpartner verpflichten sich, für die Finanzierung über den Zeitraum 01.12.2018 bis zum 31.12.2020 einen Nachtrag zur vorliegenden Vereinbarung spätestens zu 30.12.2017 zu unterzeichnen. Mit diesem Nachtrag können gegebenenfalls weitere Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung geändert werden.</p>	<p>I. Objet de la convention</p> <p>La présente convention de planification a pour objet de coordonner les planifications et les projets nationaux et binationaux entre les porteurs et le partenaire de projet au sein du périmètre de planification (voir annexe 1) afin de réaliser le concept urbain 3Land de 2015.</p> <p>Sur la base du concept urbain 3Land seront définis et mis en œuvre des planifications et des projets nationaux, binationaux ou trinationaux.</p> <p>Afin d'assurer la mise en œuvre des mesures, l'organisation du projet 3Land sera actualisée, les compétences seront fixées et les moyens financiers nécessaires seront mis à disposition.</p> <p>Cette convention est conclue pour la période du 01 janvier 2016 au 31 décembre 2020, à l'exception des dispositions financières qui sont conclues pour la période du 01 janvier 2016 au 31 décembre 2017. Les porteurs de projet s'engagent à définir par un avenant à la présente convention les dispositions financières applicables pour la période du 01 janvier 2018 au 31 décembre 2020, signé au plus tard le 30 décembre 2017. Cet avenant pourra le cas échéant également modifier les autres dispositions de la présente convention.</p>
<p>II. Massnahmen</p> <p><u>2.1 Gemeinsam erarbeitete Inhalte 3Land</u></p> <p>Die Projektträger und der Projektpartner beziehen sich gegenseitig in Planungen innerhalb des 3Land-Perimeters ein, informieren über weitere Planungen mit Auswirkungen auf das 3Land und stimmen die Rahmenbedingungen im Rahmen ihrer Zuständigkeitsbereiche aufeinander ab.</p>	<p>II. Mesures</p> <p><u>2.1 Mesures travaillées en commun dans le cadre du 3Land</u></p> <p>Les porteurs de projet et le partenaire de projet s'impliquent mutuellement dans les planifications sur le périmètre du 3Land, s'informent mutuellement sur d'autres opérations d'aménagement ayant un impact sur le 3Land et coordonnent les conditions cadres, dans la limite de leurs compétences</p>

<p>Die folgenden Themenbereiche mit trinationalem Abstimmungsbedarf werden im Rahmen des Projekts 3Land gemeinsam bearbeitet. Weitere Themen werden national oder binational abgestimmt. Die Terminpläne werden soweit sinnvoll aufeinander abgestimmt, um die gegenseitige Koordination zu verbessern.</p>	<p>respectives.</p> <p>Les thématiques suivantes nécessitant une coordination trinationale seront traitées en commun dans le cadre du projet 3Land. Les autres thématiques seront traitées au niveau national ou binational. Les calendriers seront coordonnés de manière cohérente afin de rendre possible la meilleure coordination réciproque.</p>
<p><u>2.2 Brücken/ Mobilität/ Wirtschaftlichkeit</u></p> <p>Neue Verbindungen und Verkehrserschliessungen sind ein erster Schwerpunkt des Raumkonzepts 3Land. Als Motor für initiale und langfristige Entwicklungen und die Bildung einer neuen Zentralität kommt ihnen grosse Bedeutung zu. Daher werden sie prioritär weiter verfolgt.</p> <p>Folgende Schritte sollen bis 2020 umgesetzt werden :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trinationales Verkehrskonzept 3Land; - Prüfung Auswirkungen bezüglich Wirtschaftlichkeit (Kosten-Nutzen) und Umwelt (Umweltverträglichkeit) im 3Land Perimeter - Projektwettbewerbe Hafenbrücke und Rheinbrücke - Vorprojekt, Finanzierung, Genehmigung, Baubeginn Hafenbrücke <p>Folgende Schritte sollen bis 2025 umgesetzt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vorprojekt, Finanzierung, Genehmigung, Baubeginn Rheinbrücke 	<p><u>2.2 Ponts / mobilité / faisabilité économique</u></p> <p>Une première priorité du concept urbain 3Land est la création de nouvelles liaisons et dessertes. Ces conditions sont le moteur de développements initiaux et durables et elles sont déterminantes dans la création d'une nouvelle centralité. C'est pourquoi la poursuite de ces objectifs est une priorité.</p> <p>Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2020:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Concept trinationale de transports pour le 3Land - Constat de l'impact de ces infrastructures à l'échelle du périmètre du 3Land, sur la faisabilité économique (coûts/bénéfices) et sur l'environnement (compatibilité environnementale) - Concours de projets pour la passerelle portuaire et le pont sur le Rhin - Avant-projet, financement, autorisation, début de construction de la passerelle portuaire <p>Les étapes suivantes sont à réaliser avant 2025:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Avant-projet, financement, autorisation, début de construction du pont sur le Rhin

<p><u>2.3 Landschaft</u></p> <p>Das Thema Landschaft mit dem Lebensraum Rhein, neuen Grünräumen sowie der Vernetzung von Natur- und Lebensräumen stellt im Raumkonzept 3Land einen zweiten Schwerpunkt dar. Die Landschaft ist ein wesentlicher Faktor für Qualität und Identifikation mit einer Stadtentwicklung.</p> <p>Folgende Schritte sollen bis 2017 umgesetzt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Freiraum- und Naturschutzkonzept: Entwicklung und Formulierung eines Leitbildes für Grün- und Freiräume und Naturschutz, mit Lokalisierung von Freiräumen, Darstellung von Nutzungen und Verbindungen sowie Erarbeitung und Definition von Massnahmen und Instrumenten zur Umsetzung (der Teil Naturschutz wird vom Kanton Basel-Stadt übernommen). <p>Folgende Schritte sollen bis 2020 umgesetzt werden:</p> <p>Auf Basis des Landschaftskonzepts sind die weiteren Massnahmen (Realisierungswettbewerbe, Realisierungen) und Erarbeitung eines INTERREG V Förderantrags in 2018.</p>	<p><u>2.3 Paysage</u></p> <p>La deuxième priorité du concept urbain 3Land est la thématique du paysage, avec la valorisation de l'espace de vie du Rhin, la création de nouveaux espaces verts ainsi que l'interconnexion des espaces naturels et espaces de vie. Le paysage est un facteur primordial pour la qualité et l'identification avec le développement de la ville.</p> <p>Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Définition d'un concept pour les espaces libres et la protection de la nature : Développement et élaboration d'un schéma directeur pour les espaces verts et ouverts et la protection de la nature, qui localise les espaces ouverts, montre les usages et les interconnexions et qui élabore et définit des mesures et des instruments pour sa mise en œuvre (la partie protection de la nature prise en charge par le Canton de Bâle-Ville). <p>Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2020:</p> <p>Sur la base du concept paysager, d'autres mesures (concours de réalisation, mise en œuvre des projets) et la préparation d'une demande de subvention INTERREG V en 2018 restent à élaborées.</p>
<p><u>2.4 Initialnutzungen</u></p> <p>Die im Raumkonzept 3Land aufgezeigten drei Fokusbereiche der Stadtentwicklung bedürfen als dritten Schwerpunkt besonderer trinationaler Initialnutzungen für eine Qualifizierung gemäß den Entwicklungszielen der Präambel.</p> <p>Folgende Schritte sollen bis 2020 umgesetzt werden :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Etablierung / Akquisition beispielhafter und neuer innovativer 	<p><u>2.4 Usages initiaux</u></p> <p>La troisième priorité du concept urbain 3Land est constituée par les trois sites prioritaires de développement urbain. Ces sites doivent être dotés d'usages initiaux particuliers afin de satisfaire aux objectifs énumérés par le préambule.</p> <p>Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2020:</p> <ul style="list-style-type: none"> - établir, adopter de nouveaux usages trinationaux innovants et exemplaires

<p>trinationaler Nutzungen (z.B. Wassernutzungen) auf Basis abgestimmter Qualitäten),</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung eines trinationalen Qualitätsverfahrens mit gemeinsamen Richtlinien / Standards, - Erarbeitung mit beteiligten Stakeholdern (Industrie / Häfen) eng durch die Politische Projektsteuerung mit begleitet. 	<p>(par exemple pour les activités nautiques) sur la base de critères de qualité validés,</p> <ul style="list-style-type: none"> - élaborer une procédure trinationale de qualité avec des lignes directrices et des standards communs, - impliquer les décideurs concernés (industriels, autorités portuaires), lors de son élaboration, au travers d'un accompagnement étroit par le Comité de pilotage politique.
<p><u>2.5 Kommunikation</u></p> <p>Eine aktive Kommunikation begleitet die Arbeiten im 3Land mit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - einer kontinuierlichen Fortführung der trinationalen Kommunikation auf bestehenden Strukturen / Instrumenten (Medienarbeit, 3Land-Webseite, etc.) - der Vorbereitung und Durchführung öffentlichkeitswirksamer Teilnahmen an IBA-Veranstaltungen (Projektschau 2016, Schlusspräsentation 2020); - einer aktiven Vermittlung der Arbeiten gegenüber Öffentlichkeit; - die Förderung des Dialogs zwischen der Öffentlichkeit, Anspruchsgruppen und den Projektträgern und dem Projektpartner; - der Erarbeitung von Kommunikationsmitteln/anlässen je nach Projektstand in den Arbeitsgruppen. <p>Mitwirkungsverfahren zum Einbezug der Bevölkerung und lokaler Anspruchsgruppen finden in der Regel national statt. Bi- oder trinationale Verfahren oder Dialogprozesse können bei Bedarf projektbezogen erfolgen.</p>	<p><u>2.5 Communication</u></p> <p>Une communication active accompagne les travaux du 3Land par :</p> <ul style="list-style-type: none"> - une communication trinationale ininterrompue au travers des structures et des instruments existants (relations médias, site internet 3Land, etc.); - la préparation et une participation visible aux manifestations IBA (présentation des projets en 2016, présentation finale en 2020); - faire connaitre de manière proactive les travaux au grand public - la promotion du dialogue entre le grand public, les décideurs avec les porteurs et le partenaire de projet; - la réalisation d'outils de communication et l'organisation de manifestations montrant l'état d'avancement du projet, par les groupes de travail. <p>Les processus de concertation ayant pour objectif de faire participer la population et les groupements locaux d'intérêts se déroulent de manière générale à l'échelon national. Les processus binationaux et trinationaux ou des processus de dialogue sont possibles selon les besoins et en fonction des projets.</p>

<p>III. Projektträger und Projektpartner</p> <p><u>3.1 Allgemeines und Definitionen</u></p> <p>Die Vereinbarungsparteien haben unterschiedliche Kompetenzen und Rollen. Es handelt sich um :</p> <ul style="list-style-type: none"> - A. die Projektträger, die das Projekt kofinanzieren, - B. den Projektpartner, - C. den TEB - D. die IBA Basel 2020 <p>Ihre jeweiligen Zuständigkeiten werden im Weiteren angeführt.</p> <p><u>3.2 Die Projektträger</u></p> <p>Die Projektträger stellen die personellen, (fachlichen und administrativen) Ressourcen für die Erarbeitung der Massnahmen bereit.</p> <p>Die Projektträger legen die politischen Entwicklungs- und Planungsziele des 3Land, sowie das Vorgehen und die Prozesse zur Erreichung dieser Ziele gemeinsam und im Konsens fest.</p> <p>Die Projektträger stellen die Finanzierung der Massnahmen bereit, sofern diese in ihre Zuständigkeit fallen.</p> <p>Sie können auch unabhängig von der vorliegenden Vereinbarung und im Rahmen ihrer Zuständigkeit zusätzliche Finanzmittel für Projekte bereitstellen.</p> <p>Die Projektträger stellen die Einbettung des Projekts 3Land in das angrenzende Stadtgefüge sowie in der gesamten Agglomeration sicher. Sie koordinieren zudem die Schnittstellen mit anderen Projekten.</p> <p>Der Perimeter des 3Land befindet sich auf</p>	<p>III. Porteurs de projet et partenaire de projet</p> <p><u>3.1 Généralités et définitions</u></p> <p>Les parties signataires ont différents compétences et rôles. Les parties au contrat sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - A. les porteurs de projet qui cofinancent le projet, - B. le partenaire de projet, - C. l'ETB - D. l'IBA Basel 2020 <p>Leurs obligations sont décrites ci –après.</p> <p><u>3.2 Les porteurs de projet</u></p> <p>Les porteurs de projet mettent à disposition du projet les moyens en personnel (techniques et administratifs) suffisants pour l'élaboration des mesures.</p> <p>L'ensemble des porteurs de projet définit de manière concertée et consensuelle les objectifs politiques de développement et de planification du 3Land ainsi que les étapes et les processus permettant de les atteindre.</p> <p>Les porteurs de projet assurent le financement des mesures lorsque celles-ci entrent dans leur domaine de compétence.</p> <p>Ils peuvent également, indépendamment de la présente convention, et dans le cadre de leur compétence décider de la mise à disposition de financements complémentaires pour des projets.</p> <p>Les porteurs de projet s'assurent de la bonne intégration du projet 3Land dans le tissu urbain environnant ainsi qu'à l'échelle de l'ensemble de l'agglomération. En outre, ils coordonnent l'interface avec d'autres projets.</p> <p>Le périmètre 3Land s'étend sur les bans des</p>
---	---

dem Gebiet der drei Städte Huningue, Weil am Rhein und Basel. Auf Grund ihrer Planungskompetenz haben sie eine Führungsrolle unter den Projektträgern inne und übernehmen abwechselnd die Präsidentschaft des Politischen Ausschusses (PS).

Sie vertreten das Projekt federführend gegenüber der Öffentlichkeit.

3.3 Der Projektpartner

Das Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis grenzt unmittelbar an den Perimeter des 3Land. Die Stadt ist direkt von den Auswirkungen der 3Land-Entwicklung betroffen, insbesondere im Bereich der Mobilität. Die Stadt Saint-Louis wird während des gesamten Projektablaufs und in die Diskussionen der Projektträger einbezogen. Sie hilft somit mit, die Entwicklungsprinzipien, die notwendigen Schritte und Prozesse im 3Land zu definieren. Sie stellt die Schnittstellen zu Projekten im Gemeindegebiet von Saint-Louis sicher.

Sofern der Projektperimeter 3Land nicht auf dem Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis liegt, kofinanziert die Stadt Saint-Louis nicht den Planungsprozess.

3.4 Geschäftsstelle des TEB

Die Geschäftsstelle des trinationalen Eurodistricts Basel (TEB) wurde von den Projektträgern beauftragt, die Funktion einer Koordinationsplattform und das Sekretariat des Projekts 3Land zu gewährleisten.

Die Geschäftsstelle

- koordiniert, organisiert und unterstützt die GPS, um die Kohärenz des gesamten Planungsprozesses und seiner Umsetzung zu gewährleisten,

trois villes de Huningue, de Weil am Rhein et de Bâle. En raison de leur compétence en matière de planification, elles ont un rôle de chef de file parmi les porteurs de projet et assurent la présidence tournante du Comité de pilotage politique (PS)

Elles gardent également un rôle privilégié en matière de représentation vis-à-vis de l'extérieur.

3.3 Le partenaire de projet

Le ban de la Ville de Saint-Louis est limitrophe du périmètre du 3Land. La Ville est directement concernée par l'impact qu'aura le développement du 3Land notamment dans le domaine de la mobilité. La Ville de Saint-Louis est consultée tout au long du déroulement du projet et associée aux discussions par les porteurs de projets. Elle contribue ainsi à définir les principes de développement, les étapes et processus nécessaires du projet 3Land. Elle garantit également l'interface entre les projets menés sur son ban communal et le 3Land.

Dans la mesure où le périmètre du projet 3Land ne chevauche pas son ban communal, la ville de Saint-Louis ne cofinance pas le processus de planification.

3.4 L'administration de l'ETB

L'administration de l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB) est mandatée par les porteurs de projet pour assurer la fonction de plateforme de coordination et de secrétariat du projet 3Land.

Son administration

- coordonne, organise et assiste le GPS afin d'assurer la cohérence de l'ensemble du processus de planification et de sa mise en œuvre,

<ul style="list-style-type: none"> - unterhält ein finanzielles Monitoring des Gesamtprojekts, - unterstützt die Präsidentschaft der PS sowie den Vorsitz der GPS bei der Leitung der Sitzung und übernimmt das Sekretariat der Sitzungen (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll), - übernimmt die Leitung und das Sekretariat der GPL Sitzungen (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll, inkl. deren Übersetzungen), - übernimmt die Übersetzung von wichtigen Abschlussdokumenten auf Bitte der GPS, - nimmt Einsitz in die Arbeitsgruppen 1, 2 und Kommunikation, - erarbeitet die INTERREG-Anträge und übernimmt die operationelle Begleitung dieser Anträge, - stellt die Schnittstellen mit anderen Projekten des TEB sicher. <p>Für die Prozessunterstützung und Administration stellt der TEB personelle Ressourcen seiner Geschäftsstelle zur Verfügung. Im Gegenzug für seine Tätigkeit erhält der TEB von den Projektträgern eine Aufwandentschädigung. Dazu erstellt er ein von der GPS zu genehmigendes Pflichtenheft, das die Rollen und Zuständigkeiten des TEB beschreibt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - assure une supervision financière du projet global, - soutient la présidence du PS et du GPS dans le cadre du pilotage de la réunion et assure le secrétariat des réunions (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu), - assure le pilotage et le secrétariat des réunions du GPL (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu, y compris sa traduction), - assure la traduction de documents décisionnels à la demande du GPS, - participe aux réunions des groupes de travail 1, 2 et communication, - élabore les demandes de subvention INTERREG et assure le suivi opérationnel de celles-ci, - assure l'interface avec les autres projets de l'ETB. <p>L'ETB met à disposition les moyens de son administration pour l'accompagnement du projet et sa gestion administrative. En contrepartie de sa mission, l'ETB perçoit des porteurs de projet une indemnisation financière. A cet égard; il rédige un cahier des charges précisant les rôles et les responsabilités de l'ETB qui sera validé par le GPS</p>
<p><u>3.5 IBA Basel 2020</u></p> <p>Das Projekt 3Land soll eines der herausragenden grenzüberschreitend bedeutsamen IBA labelisierte Projekte (IBA Exzellenz) werden, welches einen konkreten Mehrwert für die Region schafft.</p> <p>Die IBA unterstützt die Projektträger :</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei der Projektentwicklung, - bei der Beschleunigung der Realisierung und Auslösen von 	<p><u>3.5 IBA Basel 2020</u></p> <p>Le projet 3Land doit devenir un projet transfrontalier remarquable labelisé par l'IBA (IBA Exzellenz) qui crée une plus-value concrète pour la région.</p> <p>L'IBA soutient les porteurs de projet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans le développement du projet, - pour accélérer la mise en œuvre et pour déclencher des investissements

<p>Folgeinvestitionen,</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei der Verbesserung der Wirksamkeit und Sichtbarkeit des grenzüberschreitenden Engagements durch trinationale Öffentlichkeitsarbeit und klare Prioritätensetzung, - beim IBA-Labelisierungsprozess, - als Schnittstelle zu weiteren IBA-Projekten, - als Schnittstelle zum Kuratorium der IBA. <p>Zudem übernimmt sie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Leitung und das Sekretariat (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll, inkl. deren Übersetzungen) der Arbeitsgruppe 2, - fachlichen Einsitz in die Arbeitsgruppen 1, 2 und Kommunikation. <p>Die IBA stellt personelle Ressourcen für die Begleitung obgenannter Gremien zur Verfügung. Für die weitere ausserordentliche Prozessbegleitung stellt die IBA für 2016/2017 zusätzliche personelle Ressourcen auf eigene Mittel zur Verfügung.</p> <p>Die IBA unterstützt die Projektträger in den GPS- und PS-Sitzungen mit beratender Stimme in Bezug auf die IBA-Qualität der Projekte und Prozesse.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - consecutifs, - pour améliorer l'impact et la visibilité de l'engagement transfrontalier grâce aux relations publique trinationale et la fixation de priorités claires, - dans le cadre du processus de labélisation, - en assurant l'interface avec d'autres projets IBA, - en assurant l'interface avec le comité scientifique de l'IBA. <p>En outre, elle</p> <ul style="list-style-type: none"> - assure le pilotage et le secrétariat (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu, y compris sa traduction) du groupe de travail 2, - participe aux réunions des groupes de travail 1,2 et communication. <p>L'IBA met à disposition des ressources en personnel pour l'accompagnement des groupes cités ci-dessus. Pendant la période 2016/2017, l'IBA mettra à disposition, sur ses propres moyens, des ressources en personnel supplémentaires pour l'accompagnement exceptionnel du processus.</p> <p>L'IBA soutient les porteurs de projet aux réunions du GPS et du comité de pilotage politique avec voix consultative dans le cadre de la qualité IBA des projets et des processus.</p>
<p>IV. IBA-Nominierung und Labelisierung des Projekts 3Land</p> <p>Die Unterzeichner der Planungsvereinbarung streben eine IBA Nominierung und IBA-Labelisierung des Projekts 3Land an. Die IBA Konvention vom 21.12.2015 legt die gemeinsamen Ziele fest. Diesen entsprechend soll das Projekt entwickelt werden.</p>	<p>IV. Nomination IBA et labélisation du projet 3Land</p> <p>Les signataires de la présente convention de planification visent une nomination IBA et une labélisation IBA du projet 3Land. La convention IBA du 21 décembre 2015 fixe les objectifs communs. Le projet doit être développé d'après ces objectifs.</p>

V. Organisation

5.1 Organisation - Allgemeines

Die Gremien des 3Land Projektes sind:

- Politische Steuerung (PS)
- Gesamtprojektsteuerung (GPS)
- Gesamtprojektleitung (GPL)
- Arbeitsgruppe 1 (AG1): Brücken, Mobilität, Wirtschaftlichkeit
- Arbeitsgruppe 2 (AG2): Freiraum, Initialnutzungen
- Arbeitsgruppe Kommunikation

Die Gremien aller Ebenen werden trinational besetzt. Die Projektträger, der Projektpartner, der TEB und die IBA bestimmen ihre Vertretungen autonom

Die Besetzung der Gremien wird in dem Organigramm 3Land 2016-2020 detailliert beschrieben (s. Anhang 3)

Die Projektorganisation kann mit Beschluss der politischen Steuerung angepasst werden.

5.2 Entscheidungen

Entscheidungen der nachfolgenden Gremien aller Stufen sind einstimmig durch die Anwesenden Mitglieder zu fällen.

Die Sitzungsprotokolle des PS, GPS und GPL werden durch den TEB erstellt.

5.3 Aufgaben politische Steuerung (PS)

Die politische Steuerung (PS) steuert das Projekt auf der politisch-strategischen Ebene. Sie entscheidet über die Ausrichtung und Finanzierung des Gesamtprojekts. Zudem stellt sie die Verankerung des Projekts 3Land im trinationalen politischen Umfeld sicher.

Es finden ca. drei Mal jährlich politische Steuerungssitzungen statt, möglichst

V. Organisation

5.1 Organisation - Généralités

Les instances du projet 3Land sont

- un comité de pilotage politique PS
- un groupe de pilotage global du projet (GPS)
- un groupe de gestion globale du projet (GPL)
- un groupe de travail 1 (GT1): Ponts / mobilité / faisabilité économique
- un groupe de travail 2 (GT 2): Espaces ouverts/ usages initiaux
- un groupe de travail communication

La composition des instances, à tous les niveaux, est trinationale. Les porteurs de projet, le partenaire de projet, l'ETB et l'IBA désignent leurs représentants de manière autonome.

La composition des instances est fixée par l'organigramme 3Land 2016-2020 détaillé (voir annexe 3).

Le comité de pilotage politique peut par décision adapter l'organisation du projet.

5.2 Décisions

Les décisions des instances citées ci-dessous de tous les niveaux sont prises à l'unanimité des membres présents.

Les comptes-rendus des groupes de PS, GPS et GPL sont établis par l'ETB

5.3 Missions du Pilotage Politique (PS)

Le Pilotage Politique (PS) pilote le projet au niveau politique-stratégique. Il décide de l'orientation et du financement global du projet. En outre, il assure l'ancrage du projet 3Land dans le milieu politique trinational.

Le comité de pilotage politique se réunit environ trois fois par an; au moins une fois

rotierend in den drei Städten (Huningue, Weil am Rhein und Basel). Die Leitung des Politischen Ausschusses wird von der Stadt übernommen, in der die Sitzung stattfindet. Der TEB unterstützt die jeweilige Stadt bei der Sitzungsleitung.

5.4 Aufgaben Gesamtprojektsteuerung (GPS)

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) steuert das Gesamtprojekt auf der strategisch-fachlichen Ebene. Sie bereitet die Sitzungen der PS und die Beschlussanträge vor und berichtet der PS über den Projektstand.

Die GPS kann zu ihren Sitzungen in gegenseitiger Absprache weitere Akteure des Planungsprozesses einladen („Erweiterung GPS“).

Sie entscheidet über die Zuteilung des Budgets nach Aufgabenbereichen und genehmigt die Resultate aus der GPL und den Arbeitsgruppen (Pflichtenhefte, Auswahl von Auftragnehmern, Abschluss Aufträge).

Die GPS ist dafür verantwortlich, dass das Gesamtbudget eingehalten wird.

5.5 Aufgaben Gesamtprojektleitung (GPL)

Die Gesamtprojektleitung (GPL) leitet das Projekt auf der fachlichen Ebene und stellt die Koordination der einzelnen Aufgabenbereiche sicher. Sie bereitet zudem die Sitzungen der GPS und die Beschlussanträge vor und berichtet der GPS über den Projektstand.

5.6 Aufgaben Arbeitsgruppen (AG)

Die Arbeitsgruppen (AG) führen einzelne Aufgabenbereiche / Projekte im Rahmen ihrer fachlichen Zuständigkeit durch. Dazu gehören das Erstellen der Pflichtenhefte von Drittaufträgen, das Ausschreiben und Begleiten von Aufträgen, die Organisation

dans chacune des trois villes (Huningue, Weil am Rhein et Bâle). La présidence du comité de pilotage politique est assurée par la ville qui accueille la réunion avec l'assistance de l'administration de l'ETB pour le pilotage de la réunion

5.4 Missions du groupe de Pilotage global du projet (GPS)

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) pilote le projet au niveau stratégique à l'échelle technique. Il prépare les réunions du PS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le PS.

Le GPS peut inviter à ses réunions en concertation réciproque d'autres acteurs concernés par le processus de planification (GPS élargi).

Il fixe les lignes budgétaires du projet 3Land et valide les résultats du GPL et des différents groupes de travail (cahiers des charges, proposition d'attribution des marchés aux maîtres d'ouvrages, conclusion des contrats).

Le GPS veille à ce que l'enveloppe globale du budget soit respectée.

5.5 Mission du groupe de gestion globale du projet (GPL)

Le GPL pilote le projet au niveau technique et assure la coordination des différents groupes de travail. Il prépare les réunions du GPS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le GPS.

5.6 Missions des groupes de travail (GT)

Les groupes de travail (GT) réalisent leurs missions et leurs projets respectifs selon leurs compétences techniques. ils ont pour mission : la rédaction des cahiers des charges techniques, les appels d'offres et le suivi des marchés, l'organisation du groupe

<p>der AG und die Verantwortung für die Einhaltung des zugeteilten Budgets.</p>	<p>de travail et la responsabilité pour les enveloppes financières accordées.</p>
<p>VI. Finanzierung 2016-2017</p> <p><u>6.1 Rahmenkredit</u></p> <p>Für den Zeitraum 2016-2017 vereinbaren die Vertragspartner die Kofinanzierung des Projekts 3Land mit Mitteln von 240'000 € und 240'000 CHF. Diese Mittel finanzieren die Umsetzung der für 2016 und 2017 geplanten Massnahmen.</p> <p>Der Kostenteiler für die Projektträger ist folgender:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Französische Seite: 120'000 € (davon Huningue : 50'000 €, CA3F : 50'0000 €, Département du Haut-Rhin : 20'0000 €) - Deutsche Seite : 120'0000 € (davon Weil am Rhein 90.000 €, Landkreis Lörrach 30.000 €) - Kanton Basel-Stadt : 240'0000 CHF <p>Der vereinbarte Kostenteiler stellt kein Präjudiz für die Finanzierung der weiteren Umsetzung tri- oder binationaler Projekte dar.</p> <p>Diese genannten Beträge sind vorbehaltlich der Annahme des Budgets durch die Projektträger und müssen von den zuständigen Beschlussfassungsorganen genehmigt werden.</p> <p>Wenn die Finanzierung des Rahmenkredits nicht durch die verschiedenen zuständigen Beschlussfassungsorganen der Projektträger genehmigt wird, ist diese Vereinbarung gegenstandslos. In diesem Fall nehmen die Vereinbarungsparteien neue Verhandlungen auf. Für bereits getätigte Planungsaufwendungen haftet in diesem Fall die Auftraggeberschaft.</p> <p>Finanzmittel, die aus den Budgets gemäss der vorangegangenen Planungsvereinbarung 2012 und dem Nachtrag von 2015 noch nicht verwendet wurden, ergänzen den vereinbarten</p>	<p>VI. Financement 2016-2017</p> <p><u>6.1 Enveloppe globale</u></p> <p>Pour les années 2016 et 2017, les parties contractantes s'engagent à cofinancer le projet 3Land par une enveloppe globale de 240'000 euros auxquels s'ajoutent 240'000 francs suisses. Celle-ci est affectée à la mise en œuvre des mesures prévues pour la période 2016-2017.</p> <p>La clé de répartition entre les porteurs de projet est définie comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - France: 120'000 € (répartis de la manière suivante Huningue : 50'000 €, CA3F : 50'0000 €, Département du Haut-Rhin : 20'0000 €) - Allemagne: 120'0000 € (répartis de la manière suivante Weil am Rhein : 90 000 €, Landkreis Lörrach : 30 000 €) - Canton de Bâle-Ville : 240'0000 CHF <p>La clé de répartition ne crée aucun précédent au financement de futurs projets binationaux ou trinationaux.</p> <p>Les montants ci-dessus s'entendent sous réserve de l'approbation du budget par les porteurs de projet et doivent être approuvés par leurs instances délibérantes.</p> <p>La convention est caduque dans l'hypothèse où l'ensemble des organes délibérants des porteurs de projet ne validaient pas le budget. Dans ce cas, les signataires de la présente convention entameraient de nouvelles négociations. Les dépenses exposées pour la réalisation des mesures décrites plus haut restent à la charge de la partie qui les a engagées.</p> <p>L'enveloppe globale décrite ci-dessus est complétée par les sommes non dépensées provenant des financements prévus par la convention de planification signée en 2012 et son avenant signé en 2015 (voir annexe</p>

<p>Rahmenkredit (vgl. orientierender Anhang 4).</p> <p>Für Massnahmen die nicht aus dem vorgesehenen Budget 2016-2017 finanziert werden können, ist das entsprechende Budget 2018-2020 vorzusehen.</p> <p><u>6.2 Auftragsvergabe</u></p> <p>Projektmittel für Aufträge werden nur bei Vorliegen eines Pflichtenhefts gesprochen.</p> <p>Die formelle Vergabe von Aufträgen an Dritte wird durch die jeweilige kontoführende Stelle auf Vorschlag der GPS durchgeführt. Das Vergabeverfahren richtet sich nach dem jeweiligen Recht.</p>	<p>indicative 4).</p> <p>Les mesures qui n'auront pas pu être financées en 2016-2017, seront financées par le budget 2018-2020.</p> <p><u>6.2 Attribution des marchés</u></p> <p>Le budget pour les marchés avec des tiers n'est validé que sur présentation d'un cahier des charges.</p> <p>L'attribution formelle du marché est assurée par le maître d'ouvrage (titulaire des comptes) qui en est en charge sur proposition du GPS. Elle procède à l'attribution du marché conformément à la réglementation en vigueur.</p>
<p><u>6.3 Auszahlung der Kofinanzierung</u></p> <p>Die GPS bezeichnet die kontoführenden Stellen. Diese schliessen mit den Projektträgern bilateral Vereinbarungen zur Auszahlung der Kofinanzierung ab.</p> <p>Die kontoführenden Stellen geben Informationen zu Kontobewegungen dem TEB zum Zweck des finanziellen Monitorings weiter.</p>	<p><u>6.3 Versement des cofinancements</u></p> <p>Le GPS désigne les instances titulaires d'un compte pour le projet 3Land. Des conventions bilatérales portant sur les modalités de versement du cofinancement avec les porteurs de projet seront signées entre les instances titulaires de compte et les porteurs de projet.</p> <p>Les instances titulaires d'un compte 3Land transmettent toute information sur les mouvements de compte à l'ETB aux fins de la supervision financière.</p>
<p><u>6.4 Ziel und Umgang bezüglich Subventionen</u></p> <p>Das Budget 2016-2017 wird auf eine Finanzierung ohne europäische Subvention (INTERREG) oder Bundesgelder (NRP) ausgelegt.</p> <p>Im Hinblick auf weitere bauliche Umsetzungen wird eine Verankerung in entsprechenden Förderprogrammen im Verlauf der Phase 2016-2017 und</p>	<p><u>6.4 Objectif et emploi des subventions</u></p> <p>Le budget 2016-2017 s'entend sans contribution européenne (INTERREG) ou de la Confédération suisse (NRP).</p> <p>Les parties à la convention veilleront à prévoir dès la phase 2016-2017 le financement de futures constructions à partir de 2018 dans le cadre des programmes de</p>

insbesondere für den Zeitraum ab 2018 angestrebt.

Aggloprogramm :

Die Hafnbrücke soll im „Horizont A“ (Baubeginn bis 2020), welcher dem Zeitraum der IBA Basel 2020 entspricht, verankert werden.

Für die Rheinbrücke wird eine Verankerung im Horizont 2022-2025 angestrebt.

INTERREG

Ein erster Antrag soll 2017 für die Förderung der notwendigen Grundlagenarbeiten betreffend Brücken / Mobilität / Wirtschaftlichkeit von der Geschäftsstelle des TEB eingereicht werden.

Für die nachfolgende Realisierung (Projektwettbewerb, Bau) werden in Abhängigkeit zum Projektstand weitere Anträge von der Geschäftsstelle des TEB eingereicht.

Eine weitere INTERREG –Förderung wird für die Realisierung von Freiraumprojekten ab 2018 angestrebt.

6.5 Finanzierung 2018-2020

Die Finanzierung weiterer Massnahmen für den Zeitraum 2018-2020 erfolgt in Form eines Nachtrags zu dieser Planungsvereinbarung. Die GPL erarbeitet dazu einen Nachtragsvorschlag bis Anfang 2017.

VII. Schlussbestimmungen (§7)

7.1 Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung undurchführbar oder aus rechtlichen Gründen unwirksam sein, so wird die Gültigkeit der Vereinbarung im Übrigen davon nicht berührt. Die Planungspartner werden in einem solchen Fall die betreffende

subvention correspondants.

Projet d'agglomération:

La passerelle portuaire doit être positionnée en « 'horizon A » (début des travaux avant 2020), pour se caler sur la temporalité de l'IBA Basel 2020.

Pour le pont sur Rhin, un positionnement en horizon 2022-2025 est visé

INTERREG

En 2017, une première demande de fonds destinés à la réalisation d'études préalables dans les thématiques ponts, mobilité et faisabilité économique sera déposée par l'administration ETB.

D'autres demandes pour le concours et la construction du pont seront déposées par l'administration ETB ultérieurement à mesure de l'avancement du projet.

Les signataires visent l'obtention d'une subvention INTERREG pour la réalisation de projets portant sur les espaces libres à partir de 2018.

6.5 Financement 2018-2020

Le financement pour les mesures qui seront réalisées durant la période 2018-2020 fera l'objet d'un avenant à la présente convention de planification. Le GPL préparera à cette fin une proposition d'avenant avant début 2017.

VII. Dispositions finales

7.1 Clause de sauvegarde

Si l'application d'une disposition de la présente convention devait s'avérer impossible ou sans effet pour des raisons juridiques, la validité de la convention dans son ensemble reste néanmoins intacte. Les porteurs de projet, le partenaire de projet,

<p>Bestimmung durch eine gleichwertige, wirksame oder durchführbare Bestimmung ersetzen.</p> <p><u>7.2 Kündigung</u></p> <p>Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA können die vorliegende Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten auf das Ende eines Monats kündigen.</p> <p><u>7.3 Ausfertigung</u></p> <p>Diese Vereinbarung wird neunfach ausgefertigt. Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA erhalten je eine Ausfertigung.</p> <p><u>7.4 Inkrafttreten der Vereinbarung und Gerichtsbarkeit</u></p> <p>Die vorliegende Vereinbarung tritt unter Vorbehalt der erforderlichen Zustimmung der zuständigen Organe der Projektträger mit der Unterzeichnung durch alle Projektträger.</p> <p>Diese Vereinbarung wird in französischer und deutscher Sprache ausgefertigt. Bei Streitigkeiten oder Unklarheiten zu deren Auslegung ist der Wortlaut der deutschen Version maßgebend.</p> <p>Das zuständige Gericht ist das Verwaltungsgericht Basel Stadt.</p> <p><u>7.5 Anhänge</u></p> <p>Die folgende Anhänge sind Bestandteile der Vereinbarung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anhang 1: vereinfachtes Organigramm des Projekts 3Land - Anhang 2: Detailliertes Organigramm des Projekts 3Land <p>Folgende Anhänge dienen der Orientierung und sind nicht Bestandteil der Vereinbarung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anhang 3: Perimeter - Anhang 4: Budget - Anhang 5: Zeitplan 	<p>l'ETB et l'IBA remplaceront dans ce cas la disposition concernée par une disposition équivalente, effective ou réalisable.</p> <p><u>7.2 Résiliation</u></p> <p>La présente convention peut être résiliée par chacune des parties en respectant un préavis de 6 mois débutant à la fin du mois en cours.</p> <p><u>7.3 Nombre d'exemplaires</u></p> <p>La convention de planification est rédigée en neuf exemplaires. Il sera transmis un exemplaire à chacun des porteurs de projet, au partenaire de projet, à l'ETB et à l'IBA.</p> <p><u>7.4 Entrée en vigueur de la convention et compétence juridictionnelle</u></p> <p>La présente convention entrera en vigueur à la signature par l'ensemble des porteurs de projet, du partenaire de projet, de l'ETB et de l'IBA et sous réserve de l'approbation de leurs organes compétents.</p> <p>La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version allemande prime sur la version française.</p> <p>La juridiction compétente est le tribunal administratif de Bâle-Ville.</p> <p><u>7.5 Pièces annexes</u></p> <p>Les annexes suivantes sont partie intégrante de la convention :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Annexe 1: organigramme simplifié du projet 3Land - Annexe 2: organigramme détaillé du projet 3Land <p>Les annexes suivantes sont jointes à titre indicatif et ne sont pas partie intégrante de la convention :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Annexe 3: Périmètre - Annexe 4 : Budget - Annexe 5 : Calendrier
--	--

Unterschriften Signature	
Für den Kanton Basel Stadt	
----- Ort und Datum	----- Regierungsrat, Dr. Hans Peter Wessels
Pour la ville de Huningue	
----- Lieu et date	----- Le Maire, Jean-Marc Deichtmann
Für die Stadt Weil am Rhein	
----- Ort und Datum	----- Oberbürgermeister, Wolfgang Dietz
Pour la Communauté d'Agglomération des Trois Frontières	
----- Lieu et date	----- Le Président , Alain Girny
Pour le Département du Haut-Rhin	
----- Ort und Datum	----- Le Président, Eric Straumann
Für den Landkreis Lörrach	
----- Ort und Datum	----- Landrätin, Marion Dammann
Pour la ville de Saint-Louis	
----- Lieu et date	----- Le Maire, Jean-Marie Zoellé
Pour l'Eurodistrict Trinational de Bâle	
----- Lieu et date	----- Le Président, Jean-Marc Deichtmann
Für die IBA Basel 2020	
----- Ort und Datum	----- Der Präsident, Dr. Hans Peter Wessels

04. Mai 2016

Projekt 3Land

Vorgesehene Massnahmen / Schritte / Meilensteine 2016 - 2020

Stand 23.03.2016, Entwurf S&A

Ort/ Oberthema	Thema	2016				2017				2018				2019				2020									
		I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV						
	Meilensteine					Hafenentwicklung BS: Baukredit Hafenbecken 3. Projekt/credit Hafenbahnhof					Kredit 3Land 2018-2020 (inkl. Brückenwettbewerbe)							Baukredit Hafenbrücke BS: Baukredit Hafenbahn									Spatenstich Hafenbrücke
Basel-Stadt	Entscheide Basel-Stadt					★					★							★									★
Huningue / CA3F / CD68	Entscheid Conseil municipal									★																	
Weil am Rhein	Entscheide Gemeinderat									★							★									★	
	Prozesse																										
Planungsvereinbarungen/ Kredit	2016-2017, ohne Interreg-Förderung																										
	Vorbereitung Kredit 3Land 2018-2020																										
	2018-2020, mit Interreg-Förderung																										
Verkehr / Brücken	Verkehrsstudie																										
	Kosten-Nutzen-Studie																										
Hafenbrücke	Projektwettbewerb																										
	Vorprojekt																										
	Bewilligung																										
	Spatenstich >> Ausführungsplanung, Vergabe																										
Rheinbrücke	Ideen-/ Projektwettbewerb																										
	Vorprojekt																										
Freiräume	Freiraum- und Naturschutzkonzept																										
	Wettbewerb/e, Projektierung																										
	Bewilligung/ Ausführungsplanung/ Vergabe																										
	Bau																										
Initialnutzungen	Vorarbeiten (Vortragsreihe / Workshop)																										
	Erarbeitung Qualitätskriterien																										
	Einarbeitung der Qualitätskriterien in Initialprojekte																										
	Abstimmung der Initialnutzungen																										

Stand März 2016

Budget

Kostenträger	Dep./ Amtstelle	Budgetposten	€	Mittel 2016+2017			Überweisung an [#]		
				CHF	Total CHF / € ca	BS	TEB	IBA	
<i>Übertrag bisherige Budgets (orientierend)</i>									
Interreg		Restbetrag von 2014	4 715					*	
Projektträger/ teilw. Konto IBA		Übertrag Budget 2015, ca.	32 000	16 000		*			*
Budget 2016-17 (verbindlich)									
BS	BVD S&A-P	Kredit 3Land 2016-2017		240 000		*			
Weil am Rhein		Kredit 3Land 2016-2017	90 000						
Landkreis Lö		Kredit 3Land 2016-2017	30 000						
Huningue		Kredit 3Land 2016-2017	50 000					*	
CA3F		Kredit 3Land 2016-2017	50 000					*	
CD68		Kredit 3Land 2016-2017	20 000					*	
Saint-Louis			0						
Interreg		Interreg-Antrag Brücken Phase 1 (Eingabe bis Juni 2016)	offen						
Aggloprogramm	CH		0						
Total			276 715	256 000	532 715				

Ausgabenplan

(orientierend, definitive Zuteilung der Mittel erfolgt durch GPS)

Bearbeitung durch	Massnahme	Bemerkung	Kostenschätzung ca. CHF / € inkl. MWSt			Kontoführung [#]		
			Budget 3Land	Zusatzbudget	Gesamtbetrag	BS	TEB	IBA
<i>PS/GPS/GPL</i>								
TEB	Prozessunterstützung TEB	inkl. Administration, Übersetzung etc.	89 000				*	
<i>AG1</i>								
BS MOB	Trinationale Verkehrsstudie	Zusatz Lärm/ Luft (für BS + CA3F)	150 000	offen	offen	*		
offen	Studie (Kosten-)Nutzen	Mehrwert der Brücken/Verkehrsnetze fürs 3Land	100 000		100 000			
<i>AG2</i>								
IBA	Erarbeitung Grundlagen / Workshop	genehmigt für 2015	10 000	integriert in Freiraum+Naturschutzkonz. ↓				*
IBA	Freiraum- und Naturschutzkonzept	Anteil BS für Teil Naturschutz: + 30'000 CHF	50 000	30 000	90 000			*
IBA	Freiraum ergänzende Leistungen	zu definieren im Projektverlauf	25 000					*
IBA	Workshop Initialnutzungen	genehmigt für 2015	15 000					*
IBA	Erstellung trinationaler Kriterienkatalog	Kriterien für bi- und nationale Initialprojekte	30 000					*
<i>Komm</i>								
offen	Zwischenpräsentation IBA		45 000					
offen	WEB-Site, Anlässe, Arbeitstagungen, Nachdruck Booklets, Catering, Raummiete		18 500					
Total			532 500					

[#] In Abhängigkeit von den Projekthinhalten ist die Zuteilung an die kontoführende Stelle teilweise noch zu definieren

Politische Steuerung PS
 > Steuerung auf der politisch-strategischen Ebene
 > Präsidentschaft: drei Städte (*) rotierend

Ville de Huningue*:	Maire
Stadt Weil am Rhein*:	Oberbürgermeister
Kanton Basel-Stadt*:	Vorsteher BVD

CA3F:	Président
Département du Haut-Rhin:	Président
Ville de Saint-Louis:	Maire
Landkreis Lörrach:	Landrätin
Kanton Basel-Stadt:	Vorsteher WSU

Unterstützung/ Koordination:
 TEB Geschäftsführer, Geschäftsstelle
 Beratung:
 IBA Basel 2020 Geschäftsführerin

Gesamtprojektsteuerung GPS
 > Steuerung auf der strategisch-fachlichen Ebene
 > Vorsitz: drei Städte (*) rotierend

Ville de Huningue*:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein*:	Bürgermeister, Leiter Stadtbauamt
Kanton Basel-Stadt*:	Kantonsbaumeister/ Planungsamt Leiter Amt für Mobilität

CA3F:	Direction de l'Infrastructure et de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction de l'Aménagement du Territoire et de l'Économie
Ville de Saint-Louis:	Chef Services techniques
Landkreis Lörrach:	Landrätin

Unterstützung/ Koordination:
 TEB Geschäftsführer, Geschäftsstelle
 Beratung:
 IBA Basel 2020 Geschäftsführerin

GPS erweitert
 > gemäss Art. 5.4

Kanton Basel-Stadt:	Kantons- und Stadtentwicklung Amt für Wirtschaft und Arbeit
SRH	Direktor
RHG Weil a. Rhein	Direktor
CCI-Mulhouse	Président

Gesamtprojektleitung GPL (Vorbereitender Ausschuss)
 > Leitung auf der fachlichen Ebene / Koordination

Ville de Huningue*:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein*:	Leiter Stadtbauamt
Kanton Basel-Stadt*:	Planungsamt
CA3F:	Direction de l'Infrastructure et de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction de l'Aménagement du Territoire et de l'Économie
Landkreis Lörrach:	Landrätin
TEB	Geschäftsführer, Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Geschäftsführerin

Kommunikation
 > Fortführung der trinationalen Kommunikation
 > Leitung: BVD / GS Komm

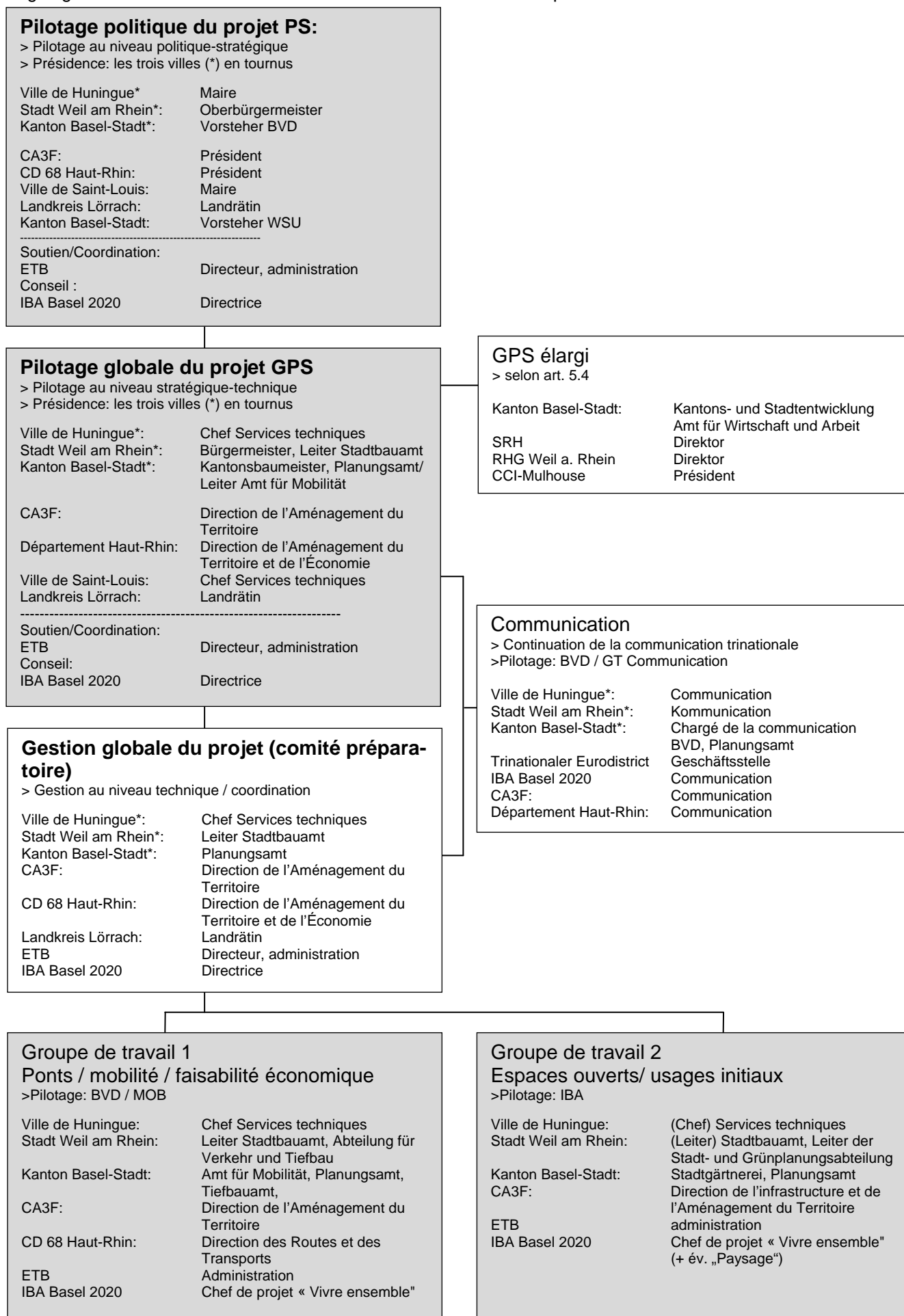
Ville de Huningue:	Communication
Stadt Weil am Rhein:	Kommunikation
Kanton Basel-Stadt:	Kommunikationsbeauftragter BVD, Planungsamt
Trinationaler Eurodistrict	Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Kommunikation
CA3F:	Communication
Département du Haut-Rhin:	Communication

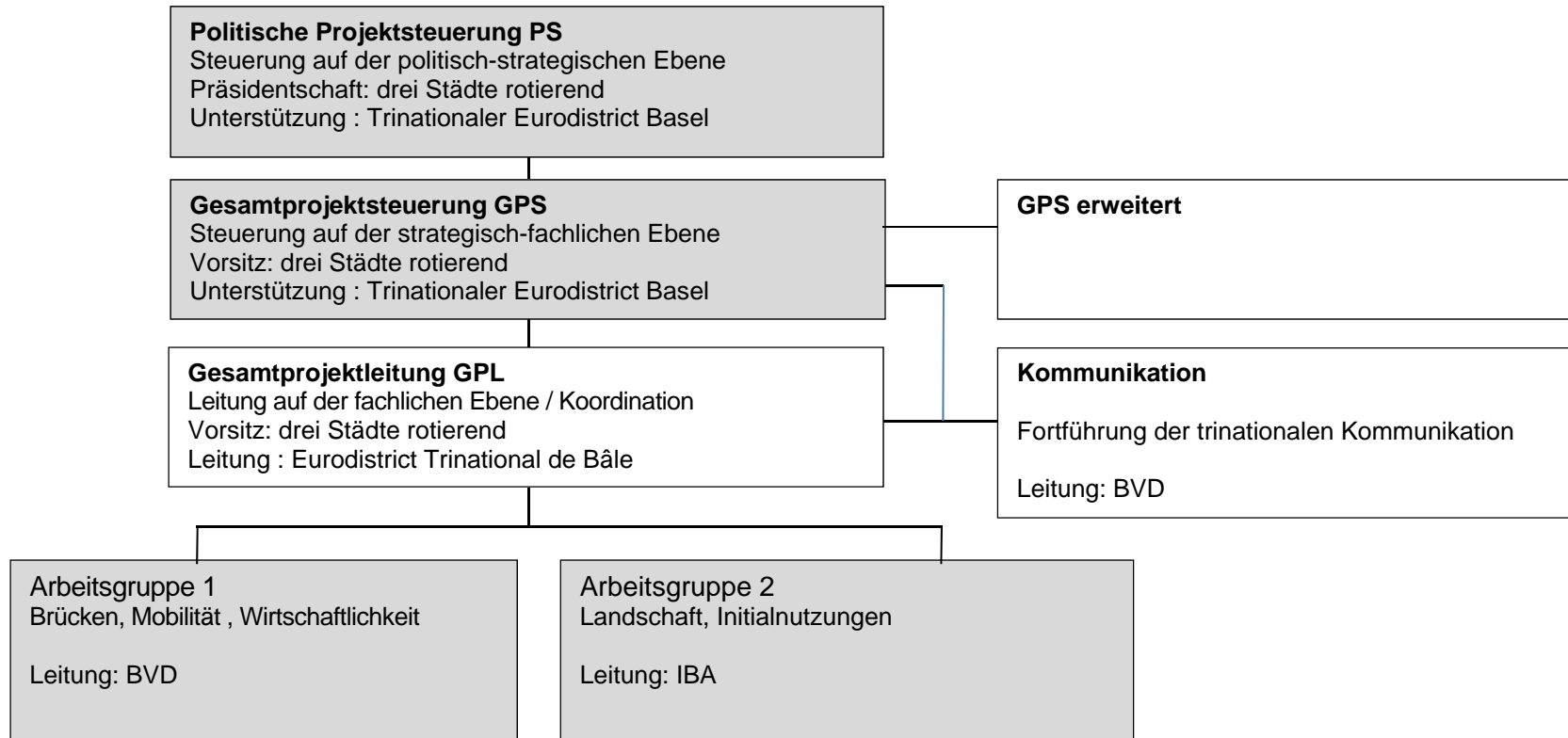
Arbeitsgruppe 1
Brücken/ Mobilität / Wirtschaftlichkeit
 > Leitung: BVD / MOB

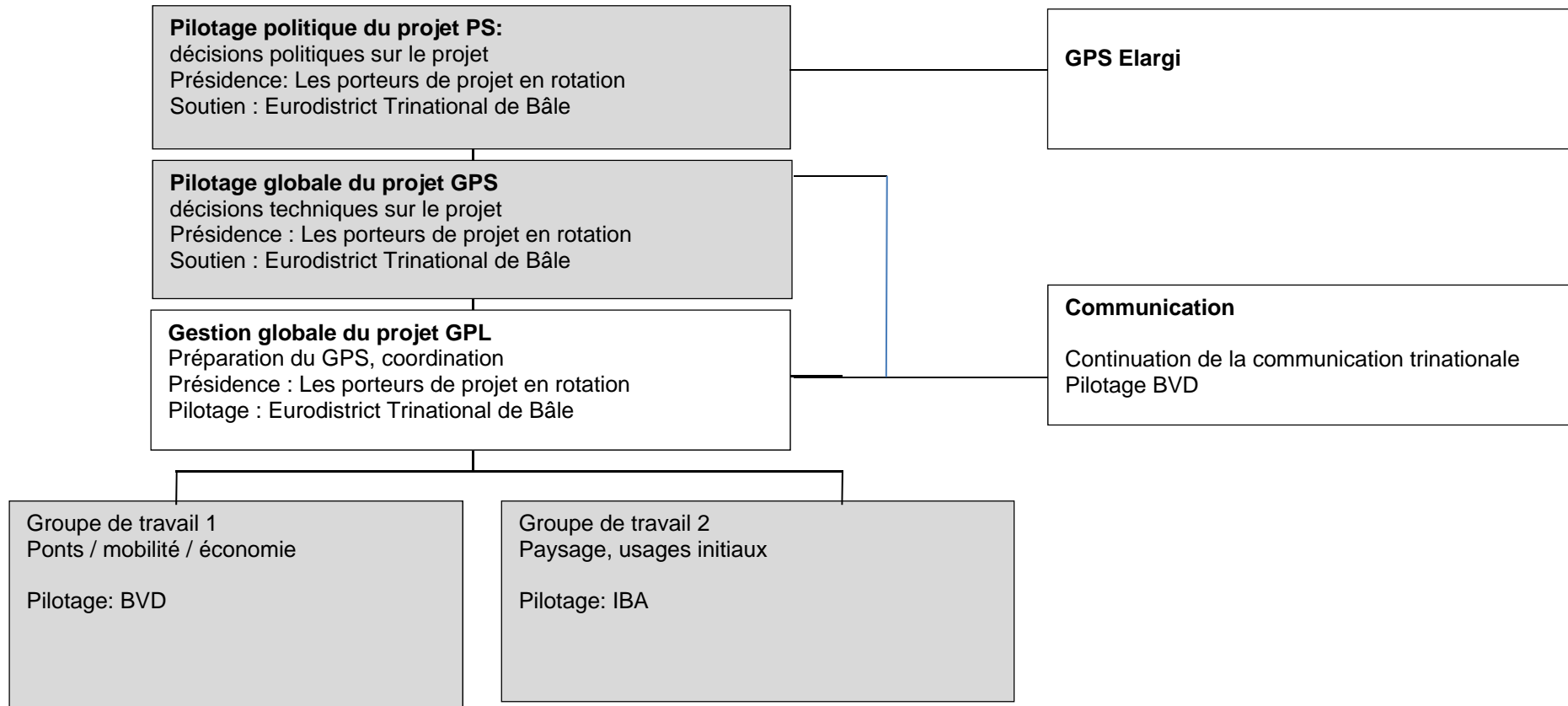
Ville de Huningue:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	Leiter Stadtbauamt, Abteilung für Verkehr und Tiefbau
Kanton Basel-Stadt:	Amt für Mobilität, Planungsamt, Tiefbauamt
CA3F:	Direction de l'Infrastructure et de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction des Routes et des Transports
Trinationaler Eurodistrict	Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Projektleitung Handlungsfeld "Zusammen leben"

Arbeitsgruppe 2
Freiraum/ Initialnutzungen
 > Leitung: IBA

Ville de Huningue:	(Chef) Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	(Leiter) Stadtbauamt, Leiter der Stadt- und Grünplanungsabteilung
Kanton Basel-Stadt:	Stadtgärtnerei, Planungsamt
CA3F:	Direction de l'Infrastructure et de l'Aménagement du Territoire
Trinationaler Eurodistrict	Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Projektleitung Handlungsfeld "Zusammen leben" (+ ggf. „Landschaftsräume“)







3Land: Carte annexe à la convention de planification 2016-2020

Périmètre et mesures trinationales travaillées en commun

3Land: Karte zur Planungsvereinbarung 2016-2020

Perimeter und gemeinsame trinationale Inhalte

